

臺北市

# 新住民語文教育補充教材

臺北市政府教育局主辦

臺北市內湖區潭美國民小學承辦

臺北市文山區興德國民小學承辦

臺北市新住民語文教育輔導團協辦

出版機關：臺北市政府教育局

發行人：曾燦金

指導委員：陳素慧、鄧進權、譔亦聰、鍾德馨、張爰珏  
陳妍妤

諮詢單位/委員：國立臺北教育大學東協人力教育中心  
王大修、魏郁禎

編審委員：吳勝學、羅永治、王培玲、李依娟、徐春星  
黃培培、黃忠信、廖燕燕、蔡朝現、許慈雯

編輯單位：臺北市潭美國小、興德國小

總編輯：林碧雲

編輯行政：吳秉儒、朱雅菁、李璿瑞

編輯小組：(越南語) 麥美雲、阮氏蘭英  
(印尼語) 馮燕妮、勞貴琳、何璿穎

(泰語) 劉小慧

(馬來語) 吳振南、嚴永真、沈詩意

(菲律賓語) 王崢筑、李芷絮、李使亭

(緬甸語) 葉影擬、黃志容

(柬埔寨語) 潘喜玲

插圖/封面設計：翁其璋

美術/文字編輯：吳昱瑩

本書/檔案登載於臺北市新住民子女教育資訊網之教材專區

出版年月：111年10月



臺北市政府教育局

DEPARTMENT OF EDUCATION  
TAIPEI CITY GOVERNMENT





# Pelajaran 4. Memperkenalkan Diri

第<sup>ハ</sup>四<sup>ハ</sup>課<sup>カ</sup> 自<sup>リ</sup>我<sup>ハ</sup>介<sup>ハ</sup>紹<sup>ハ</sup>

泰國

柬埔寨

菲律賓

設計者：何璦穎 Elsa Vania  
勞貴琳 Santi

西亞

印尼



臺北市府教育局  
DEPARTMENT OF EDUCATION  
TAIPEI CITY GOVERNMENT



# Pelajaran 4.

## Memperkenalkan Diri

### 第<sup>カ</sup>四<sup>ハ</sup>課<sup>ヲ</sup> 自<sup>ハ</sup>我<sup>ミ</sup>介<sup>リ</sup>紹<sup>ス</sup>

**Pelajaran 4** Memperkenalkan Diri  
第四課 自我介绍

Panji Lim: Selamat pagi semuanya, nama saya Panji Lim.  
林顯傑：大家早安！我的名字叫做林顯傑。

Panji Lim: Umur saya tujuh tahun. Saya kelas dua sekolah dasar. Saya suka bermain violin.  
林顯傑：我今年7歲，我讀小學二年級。我喜歡拉小提琴。

1 2 3

**Kosakata**  
詞彙

tujuh 七 umur 年齡  
tahun 年/歲 semuanya 大家  
suka 喜歡 sekolah dasar 小學  
violin 小提琴

4 5 6

**Aktivitas Berbahasa**  
語言活動

**Mari Mengganti**  
換一換

請小朋友替換不一樣的詞彙，再念念看。  
Saya suka bermain violin. 我喜歡拉小提琴。  
Saya suka bermain sepak bola. 我喜歡踢足球。  
Saya suka bermain cangkrik. 我喜歡玩蟋蟀。

Umur saya tujuh tahun. 我今年七歲。  
Umur saya delapan tahun. 我今年八歲。  
Umur saya sembilan tahun. 我今年九歲。  
Umur saya sepuluh tahun. 我今年十歲。

7 8

**Mari Menulis dan Melafalkan**  
寫一寫，念一念

Huruf Digraf (digraf huruf)  
sy sy sy banyak banyak  
ny ny ny banyak banyak

**Mari Bermain Peran dan Mengucapkan**  
演一演，說一說

Selamat pagi semuanya, nama saya Panji Lim.  
大家早安！我的名字叫做林顯傑。

Umur saya tujuh tahun. Saya kelas dua sekolah dasar. Saya suka bermain violin.

9 10 11

**Latihan 2**  
練習二

用學過的詞彙練習自我介绍。

Selamat pagi semuanya, nama saya \_\_\_\_\_  
Umur saya \_\_\_\_\_ tahun.  
saya kelas \_\_\_\_\_  
Saya suka \_\_\_\_\_.

大家早安，我的名字是 \_\_\_\_\_。  
我今年 \_\_\_\_\_ 歲。  
我讀 \_\_\_\_\_ 年級。  
我喜歡 \_\_\_\_\_。

12

**Lagu Anak**  
兒歌

Satu Dua Tiga Empat  
一 二 三 四

Satu dua tiga empat  
一 二 三 四  
Lima enam tujuh delapan  
五 六 七 八  
Siga rajin ke sekolah  
讀書要去學校  
Cari ilmu sampai dapai  
學習到學到為止  
Sungguh senang  
真的很開心  
Agar senang  
為了開心  
pagi pagi sungguh senang

13

## 補充教材目次

教育局  
EDUCATION  
BUREAU  
T

1 課<sup>ヲ</sup>文<sup>ヲ</sup>情<sup>ノ</sup>境<sup>ヲ</sup>説<sup>ス</sup>明<sup>ス</sup>

2 印<sup>ニ</sup>尼<sup>ノ</sup>的<sup>カ</sup>互<sup>ニ</sup>動<sup>カ</sup>禮<sup>ノ</sup>儀<sup>ヲ</sup>

3 朗<sup>ク</sup>讀<sup>ム</sup>課<sup>ヲ</sup>文<sup>ヲ</sup>

4 詞<sup>ヲ</sup>彙<sup>ヲ</sup>教<sup>ス</sup>學<sup>ス</sup>

5 連<sup>カ</sup>一<sup>ノ</sup>連<sup>カ</sup>

6 找<sup>出</sup>一<sup>ノ</sup>找<sup>出</sup> 選<sup>ト</sup>一<sup>ノ</sup>選<sup>ト</sup>

7 加<sup>ハ</sup>一<sup>ノ</sup>加<sup>ハ</sup>

8 換<sup>ハ</sup>一<sup>ノ</sup>換<sup>ハ</sup>

9 寫<sup>シ</sup>一<sup>ノ</sup>寫<sup>シ</sup>

10 填<sup>ム</sup>一<sup>ノ</sup>填<sup>ム</sup>

11 演<sup>ヲ</sup>一<sup>ノ</sup>演<sup>ヲ</sup>説<sup>ス</sup>一<sup>ノ</sup>説<sup>ス</sup>

12 小<sup>シ</sup>測<sup>ス</sup>驗<sup>ス</sup>

13 童<sup>ノ</sup>歌<sup>ヲ</sup>

# 1. 課文情境說明



請問圖片裡的學生在  
哪裡做什麼活動？

Panji正在教室裡向  
同學們自我介紹，  
說了他名字，  
幾歲，幾年級以及  
他的興趣。

說說你如何介紹自己  
還有你的興趣？



## 2. 印<sub>ニ</sub>尼<sub>ン</sub>的<sub>カセ</sub>互<sub>ミ</sub>動<sub>カ</sub>禮<sub>レ</sub>儀<sub>ニ</sub>

### 知<sub>チ</sub>識<sub>ハ</sub>庫<sub>ヲ</sub>

在<sub>ア</sub>印<sub>ニ</sub>尼<sub>ン</sub>， 不<sub>ウ</sub>管<sub>ミ</sub>什<sub>ニ</sub>麼<sub>ニ</sub>年<sub>ヲ</sub>齡<sub>カ</sub>層<sub>チ</sub>，  
人<sub>ミ</sub>與<sub>ミ</sub>人<sub>ミ</sub>初<sub>メ</sub>次<sub>ニ</sub>見<sub>リ</sub>面<sub>ヲ</sub>互<sub>ミ</sub>相<sub>ミ</sub>自<sub>ハ</sub>我<sub>ミ</sub>介<sub>セ</sub>  
紹<sub>ア</sub>時<sub>ノ</sub>， 會<sub>ミ</sub>握<sub>ミ</sub>彼<sub>ノ</sub>此<sub>ノ</sub>的<sub>カセ</sub>手<sub>ヲ</sub>。



另<sub>カ</sub>外<sub>ニ</sub>， 與<sub>ミ</sub>長<sub>シ</sub>輩<sub>ノ</sub>打<sub>ツ</sub>招<sub>ミ</sub>呼<sub>フ</sub>時<sub>ノ</sub>， 會<sub>ミ</sub>拿<sub>リ</sub>著<sub>セ</sub>  
長<sub>シ</sub>輩<sub>ノ</sub>的<sub>カセ</sub>手<sub>ヲ</sub>， 接<sub>リ</sub>著<sub>セ</sub>貼<sub>セ</sub>在<sub>ア</sub>額<sub>ニ</sub>頭<sub>ニ</sub>。 這<sub>ニ</sub>兩<sub>カ</sub>  
個<sub>ノ</sub>舉<sub>リ</sub>動<sub>カ</sub>都<sub>カ</sub>表<sub>ス</sub>示<sub>ハ</sub>禮<sub>カ</sub>貌<sub>ニ</sub>以<sub>レ</sub>及<sub>ミ</sub>尊<sub>ア</sub>重<sub>ニ</sub>。





### 3. 朗<sup>カ</sup>讀<sup>ク</sup>課<sup>マ</sup>文<sup>メ</sup>

#### Pelajaran 4 第四課

#### Memperkenalkan Diri 自我介紹

1

Panji Lim: Selamat pagi semuanya, nama saya Panji Lim.

林班傑：大家好！我的名字是林班傑。

2

Panji Lim: Umur saya tujuh tahun. Saya kelas dua sekolah dasar. Saya suka bermain violin.

林班傑：我今年七歲。我讀小學二年級。我喜歡拉小提琴。

32

33

#### 4. 詞彙教學



umur

tujuh

請先聽老師講，  
再開口。

tahun

#### 4. 詞彙教學



臺北市教育局  
DEPARTMENT OF EDUCATION  
TAIPEI CITY GOVERNMENT

suka

violin





#### 4. 詞彙教學

semuanya

sekolah dasar



## 5. 連カ一連カ

遊ニ戲ト、説ア明ロ：

1. 請ク把ウ正、確、的カ、圖、片、與、詞、彙、連カ一、連カ
2. 請ク念ヲ出イ、詞、彙、



violin

sekolah  
dasar

tujuh

## 5. 連カ一連カ

遊ニ戲ト、説アセ明ク：

1. 請ク把ウ正、確ク、的カ、圖カ、片カ、與、詞カ、彙カ、連カ一連カ

2. 請ク念ヲ出イ、詞カ、彙カ、



umur

semuanya

suka



Korlat

7

tujuh

tahun

suka

violin

# 6. 找一找 選一選

1

2

3

4

5

6

7

8

9

遊戲說明：

1. 說出數字

2. 選出圖片

3. 請

檢查答案

umur

semuanya

suka

11



## 7. 加 $\frac{4}{5}$ 一、加 $\frac{4}{5}$

saya  
我



suka  
喜歡



bermain  
玩 ( 拉 )



violin  
小提琴



bermain  
玩 ( 踢 )

sepak bola  
足球

bermain  
玩

congklak  
播棋

bermain  
玩 ( 搖 )

angklung  
竹琴



## 8. 換<sub>彳</sub>一<sub>彳</sub>換<sub>彳</sub>

umur  
年齡

+

saya  
我

+

tujuh  
七



+

tahun  
年 7 歲



delapan  
八

sembilan  
九



sepuluh  
十







## 9. 寫一寫

請先聽聽看。  
注意看嘴型，  
舌頭位置及  
發音的部位。

四格線正確描紅、抄寫

Huruf Digraf 複合子音

sy

sy

sy

ny

ny

ny

跟著老師  
用手書空。

Aa

banyak

很多



# 10. 填ち一ハ填ち

請ク把ヲ正ホ確コ的カ字ハ母ヲ填ち入メ詞ヲ彙ル

suka

tujuh

tahun



## 11. 演<sub>エン</sub>

1. 請<sub>ク</sub>填<sub>テン</sub>入<sub>ニ</sub>正<sub>セイ</sub>確<sub>ク</sub>的<sub>テキ</sub>順<sub>ジュン</sub>序<sub>ツ</sub>

2. 小<sub>コ</sub>朋<sub>トウ</sub>友<sub>トウ</sub>角<sub>カク</sub>色<sub>シキ</sub>扮<sub>ハク</sub>演<sub>エン</sub>按<sub>ア</sub>照<sub>ジョウ</sub>順<sub>ジュン</sub>序<sub>ツ</sub>唸<sub>ナ</sub>出<sub>イ</sub>句<sub>コ</sub>子<sub>シ</sub>

1

Selamat pagi semuanya,  
nama saya Panji Lim.



2

Umur saya tujuh tahun.  
Saya kelas dua sekolah  
dasar. Saya suka bermain  
violin.





## 12. 小<sup>こ</sup>測<sup>そく</sup>驗<sup>げん</sup>



臺北市府教育局  
DEPARTMENT OF EDUCATION  
TAIPEI CITY GOVERNMENT

填<sup>ち</sup>空<sup>くう</sup>， 說<sup>い</sup>一<sup>い</sup>說<sup>え</sup>

Selamat pagi semuanya,  
nama saya \_\_\_\_\_.  
Umur saya \_\_\_\_\_  
tahun, saya kelas \_\_\_\_\_.  
Saya suka  
\_\_\_\_\_.



# 13. 兒歌

## Lagu Anak

兒歌



42

Satu Dua Tiga Empat

一 二 三 四

Satu dua tiga empat

一 二 三 四

Lima enam tujuh delapan

五 六 七 八

Siapa rajin ke sekolah

誰喜歡去學校

Cari ilmu sampai dapat

學習到得到為止

Sungguh senang

真開心

Amat senang

好開心

Bangun pagi pagi sungguh senang

早早起來真開心

作者: Pak Kasur



43

來源參考: [https://youtu.be/G8fm4\\_FKwE0](https://youtu.be/G8fm4_FKwE0)



## 13. 兒歌



#laguanak #laguanakindonesia #laguanakpopuler

Lagu Anak Indonesia - 1 2 3 4 ( Bangun Pagi ) - satu dua tiga empat

Lagu Anak Indonesia - 1 2 3 4 ( Bangun Pagi ) - satu dua tiga empat

<https://www.youtube.com/watch?v=G8fm4FKwE0>



臺北市新住民語文補充教材  
印尼語第二輯（第四冊）



Terima Kasih

THANK YOU